

國際船長公會聯合會

WHEREAS EACH Member Association has as its basic aim the development of a safe and orderly system of transportation in international shipping, and the protection of the interest of Shipmasters; and

每個協會會員的基本目標是發展安全且有系統之國際航運體系以及保護船長們的利益，及

Whereas the extension of transportation by international shipping to every country in the world renders appropriate the affiliation of National Associations into one International Federation for the advancement of the common good; and

經由國際航運的運輸擴展對世界上的每一個國家在聯合國所呈現出相對應的隸屬關係中為共同利益推進一些協會，及

Whereas several Ship-owners have combined into international consortia, which trend is likely to continue on a large scale in the future; and

部份船東已被國際財團整併，在未來其規模很可能會繼續擴大，且

Whereas these Associations desire to co-operate in furthering these aims by the regular interchange of ideas, the co-ordination of their activities and plans in the interest of their Members and of the people of all countries:

儘管許多的協會希望進行合作，通過思想的交流經常推進以下這些目標，整合他們的活動，並且維護其成員國及其人民的福利：

NOW, THEREFORE, the parties here to mutually covenant and agree:

因此，在這裡雙方當事人約定，並同意

1. At all times to strive to uphold the honour and dignity of their Members, of their Association and of the International Federation of Shipmasters' Associations;  
在任何時候都要努力保持其成員、協會與船長公會國際聯合會的榮譽與尊嚴
2. To co-operate with each other in all that affects their common interest;  
為了共同利益及影響而合作
3. To respect each other's jurisdictional limits in relation to territory and Membership;  
並且尊重彼此在領土與會員的管轄權。
4. To exchange pertinent information on matters of common interest;  
就共同關心的議題交換信息
5. To respect the constitutional machinery for the settling of such differences as may arise between Member Associations;  
如有會員協會之間的差異出現，應尊重各自的憲法機制
6. To refrain from abusing or taking advantage of the confidence reposed in them by the International Federation of Shipmaster's Associations or any Member Associations thereof;  
不得濫用或利用國際船長公會聯合會或任何會員協會之間所寄託的信任

7. To speak without fear or favour in the exposure of any person or Association guilty of any action detrimental to the best interest of International Shipping, Shipmasters, or any Member Association or of the International Federation of Shipmasters' Associations;

只要是為國際航運；船長或公會會員；國際船長公會聯合會的最佳利益，不要懼怕發言或行動曝光

8. Not to allow considerations of politics, race, colour or creed to influence the free and fair determination of questions which come before them for decision;

當問題發生需要抉擇時，不要讓政治；種族；膚色或信仰的考慮影響到自由與公平的決定

9. Faithfully to observe the provisions of the Federation's Preamble, Statutes and Bye-Laws now adopted and as here after amended; and

忠實地遵守現在協議以及之後可能修訂的協會序言，章程及細則，

10. To abstain from whatever conduct is deleterious to the interests of the profession or falls below its well established standards of conduct and ethics.

避免任何有害行為危害到行業的利益，已建立好的善良行為和道德標準

Within the framework of the above covenant, Member Associations may adopt for themselves whatever Statutes or Bye-Laws are, in their judgement, in the best interest of their Members and of the International Federation of Shipmasters' Associations. Any Member Association may retire from its obligations under this agreement at any time before the 30th day of November of each year by giving sixty days written notice of intention to retire to the Secretary General and conforming to the procedures in the Statutes. This Preamble remains in effect until amended or until the Federation is dissolved in accordance with its Statutes. In the Preamble, Statutes and Bye-Laws the word Association(s) also means Organization(s).

在上述協定的框架下，會員協會可以依他們的判斷採取任何章程或公司細則，維護其成員及船長公會國際聯合會的最佳利益。任何聯合會會員可以在每年 11 月 30 號前，在符合章程之程序提出 60 天的意向通知書予本會秘書長。序言持續有效直到被修改或直到本聯合會按照章程解決爭議。於序言、章程及細則中，協會名詞亦表示組織一詞。

## Statutes 章程

As First Published 1974 and Amended at the General Assemblies in 1975, 1977, 1986, 1994, 1995, 2000, 2003 and 2007

本章程訂於 1974 年，之後經過 1975; 1977; 1986; 1994; 1995; 2000; 2003; 2007 之大會修正。

Article 1

Name

The name of the Organization is:

THE INTERNATIONAL FEDERATION OF SHIPMASTERS' ASSOCIATIONS  
(IFSMA)

本會抬頭為” 國際船長公會聯合會”

Powers 權限

The International Federation of Shipmasters' Associations is a non-profit-making Federation with power:

國際船長公會聯合會為非營利機構，其權限如下：

- a. To purchase, take on lease or otherwise acquire and to hold for an estate in fee or as lease, and to mortgage, convey and lease and otherwise deal with real estate and chattel, real and personal property of every kind, nature and description, for the convenient conduct and execution of the Federation's business including the purchasing, leasing and maintaining of equipment and buildings and effecting the improvements which may, in the opinion of the Principal Officers, be necessary, convenient or helpful directly or indirectly, in connection with any of the business and objectives of the Federation.

得以購買，承租或以其他方式取得並持有地產，並得有租賃或抵押，轉租等一般等同個人處理不動產和動產或相當性質和描述的不動產和個人財產的權利，為了本聯合會業務開展和執行的便利，包括採購、租賃與設備維護及建造，在會內常任理事所認同下做必要的改進，直接或間接地達成業務和本會的目標。

- b. To levy affiliation fees, annual subscriptions and charges upon its Members to provide the funds with which to achieve and maintain the objects of the Federation, including the payment of certain expenses, emergency or otherwise, relating thereto and to establish an ample reserve fund for contingencies.

向其所屬成員徵收費用，提供每年的刊物和建立用以實現和維護本會的基金，包括支付例行的費用，緊急或與建立足以應付相關事件的準備金。

- c. To accept legacies, gifts, grants and donations.

接受遺產，饋贈，贈與和捐款。

- d. To make mutual benefit affiliations with other International Organizations.

與其他國際組織合作爭取互利。

## Article 2

Headquarters-Location and Staff

總部所在地及工作人員

The Headquarters of the Federation shall be located in proximity to the IMO Headquarters. It shall be staffed in a manner adequate to process the Federation's

business, and under such conditions as the Members of the Federation shall from time to time decide.

聯合會的總部應設在 IMO 總部附近。並配有足夠職員處理聯合會的業務，同時為了配合聯合會成員的現況，應與時俱進。

### Article 3

#### Duration

The duration of the Federation shall be perpetual or until it is dissolved, as provided in Article 4.

聯合會的期限，如第四條規定，為永久或直到聯合會解散

### Article 4

#### Dissolution 散會

a. The Federation may be dissolved at any time by means of an Annual or Special Meeting by a three-quarters majority vote of the Members.

該聯合會可能在任何時間通過年度或特別會議的方式由四分之三成員多數決議通過解散

b. In the event of such a dissolution, the Meeting shall appoint three representatives, chosen from the Principal Officers or Delegates, who shall act as agents for the Members and dispose of all its assets, physical or otherwise, and any and all questions relating thereto shall be decided by a majority vote of such three agents.

在解散的情況下，會議應由常任理事或會議代表內委任三名代表，充當會員代理和與置會內所有財產，實質上或其他方面的資產，並應與之有關的任何和所有產生的問題通過這三名代表的大多數決議而定之。

c. All the assets shall then be divided pro rata between Members of the Federation at the time of such dissolution, in proportion to the subscriptions paid for the last ten years by each Member until the 31st December of the year before such dissolution.

所有資產應按聯合會散會時的成員比例，並從解散年的 12 月 31 日之前按過去十年各成員國繳納的比例分配。

### Article 5

#### The Aim of IFSMA 本會目標

The Aim of IFSMA is to unite in one professional body the Shipmasters of the world to guard over professional standards and interests in all maritime matters, in order to enable Shipmasters to carry out their responsible duties in an acceptable and recognized manner. The Purposes of IFSMA therefore are:

IFSMA 的目的是在團結船長，組織一個專業機構，保衛所有海上事務的專業水準和利益，以使船長在一個可接受且公認的方式履行其職責。因此 IFSMA

的目的是:

- a. To further professional contact and communication between Shipmasters on a world-wide scale.  
進一步讓各國船長們的接觸與溝通專業化
- b. To support and assist to the best of its ability the interests of the International Maritime Organization (IMO) in its endeavours to maintain and increase maritime safety.  
盡聯合會最大的能力支援並協助 IMO 維護並增進海事安全
- c. To work with those International Organizations involved in regulating maritime safety and other maritime matters regarding transportation by way of sea routes and in all other uses of the oceans and seas of the world.  
根據在世界海洋的運輸路線所發生的事件與國際組織整理出海事安全方向
- d. To further co-operation between Shipmasters and Ship-owners and National Administrations, and to promote mutual interest in safety at sea and pollution prevention.  
為了進一步促進海上安全和防止污染的共同利益，促使船長和船東及國家主管部門之間的合作
- e. To further the establishment of International professional standards for Shipmasters and other ranks and recognized adequate manning scales.  
進一步建立國際專業標準予船長和其他職務人員以及有能力被任用之人員。
- f. Continuously to strive to maintain the professional standards at a level commensurate with general technological and social change and progress.  
不斷努力保持與一般的技術和社會進步相適應的專業水平。

#### *Article 6*

Motto 格言

The official Motto of the Federation shall be: UNITY FOR SAFETY AT SEA

為了海上安全而團結

#### *Article 7*

Membership Qualifications 會員資格

Definition: Shipmasters are those who are in possession of an Internationally recognized Certificate of Competency, issued by the Government of an established maritime nation who are serving, or have previously served, in command of seagoing ships whether or not engaged upon International or Domestic Trade. Associations representing Shipmasters whose purposes are aligned with those of the Federation, as given in the Preamble, Statutes and Bye-Laws, shall be eligible for affiliation, subject to the following qualifications, after completion of the procedures in Article 8

定義：那些擁有國際公認由主管機關核定之合格船長證書或是過去曾經主管不論是在國際或是國內的船舶者組成的協會。其目的與聯合會之序言，章程及細則相對應，並符合下列資格者得以加入，且根據本文第八條中的程序完成步驟。

a. Shipmasters' Associations. 船長公會

b. Organizations who have a combined Membership of Shipmasters and other seagoing officers or other acceptable profession, if those Shipmasters form a representable percentage of the Shipmasters of that country and if this Organization agrees in writing to be only represented in the Federation by those Shipmasters independently (in matters concerning IFSMA independent from the combined Organization).

任何組織包含船長及航海員或類似專業的團體(如果該國家並無專屬船長的公會或此團體中船長佔有相當比例時)

c. Where an Association has already paid subscriptions for the total number of its active serving Shipmasters whether afloat or ashore all other Members who have been in command shall be regarded as Members without further payment.

如果一旦有國家內某會已具資格入會，若有其他任何符合資格之協會進入聯合會時，將免收任何費用。

d. Individual Members. 個人會員

e. Shipmasters shall have the opportunity to join IFSMA as Individual Members, whether or not they belong to an Association or Trade Union which itself is affiliated to IFSMA. 任何船長不論其屬於工會或工人組織，均可以個人會員入會，因為其具有自動附屬性。

f. Similarly any National Association, Professional Institute, Learned Society or Trade Union representing such Shipmasters shall be eligible to apply for Membership within IFSMA according to the numbers of such Shipmasters and former Shipmasters that it has on its books, and there shall be no distinction made between them.

任何與政府協會，專業學校，學會或工會組織足以代表船長者，得以參加本聯合會申請會員資格，不得有區別現任的或曾任職的船長身分。

## Article 8

### Membership Applications 會員申請

a. All applications for Membership shall be on standard forms, provided for that purpose by Headquarters and shall include the names of the Association or Organization, President and Secretary and the number of its active serving Shipmasters, including the Board and Management; for an Organization mentioned under Article 7b. also the total number of Members and the name(s) of

the person(s) representing the Shipmasters. The application shall be submitted to IFSMA, who will verify the applicant's willingness and ability to fulfil the obligations of the Federation; if in the country of the applicant there is already an Organization Member of IFSMA in good standing and that Organization registers an objection the application shall not be approved on the first submission. A second application may then be made and this shall be referred to all Members for election, a majority of two thirds of the votes in favour being required to make the application effective. Other applications may also be voted upon at a meeting of the General Assembly.

任何申請者須填寫標準表格，提供公會總部或組織的全名；負責人和秘書長的姓名及根據 7b 條款能提供之上在船上服務的船長會員數目，管理職員。並且能夠列出船長會員的個人姓名。此申請應提交 IFMSA 聯合會，IFMSA 將會驗證申請人的意願，是否能夠履行聯合會義務的能力；如果申請人的國家已經是 IFMSA 的標準組織成員，且該組織對於上項申請提出異議時，第一次的提交將不予批准。然而當第二次提出申請時將提交由全體會員表決，得到三分之二多數的票贊成時，此申請程序視為有效。其他申請程序也可以在大會會議時表決。

- b. The decision of acceptance for Individual Members will be taken by the Executive Council of IFSMA, who may delegate its' authority to the Secretary General for this purpose.

是否接受個人會員資格，將由聯合會執行會議決定，執行議會亦可授權秘書長行此任務。

- c. Membership will be granted after completion of a. and b. and after the current affiliation fee and subscription have been paid.

會員在根據 a. 或 b.之程序後，付出會費後取得會員資格。

## Article 9

### Declarations of Members in Good Standing 在籍會員的聲明

- a. Each year, not later than the end of February, or at such other time as may be fixed in the Bye-Laws, it shall be the duty of each Affiliated Organization to declare to IFSMA the number of active serving Shipmasters on the 31st of December of the previous year.

每一年在二月底以前或任何其他由內規訂定之日期前，由各會員組織提供會內在去年 12 月 31 日仍然在籍之船長會員數目

- b. This Declaration shall be used to fix subscriptions, charges and voting rights for the current year.

此聲明以確認本年收費及投票基準

## Article 10

### Termination of Affiliation 會籍之中止

- a. The Membership of the Federation may be terminated by expulsion or by voluntary withdrawal. 會員資格可由本協會宣布終止或自願離會
- b. Expulsion upon recommendation of the Executive Council shall be effected only at Annual or Special Meeting and shall be determined by a three-quarters majority vote of that Meeting. Grounds for expulsion shall be wilful violation of the Statutes or Bye-Laws of the Federation. 協會宣布某會員之停權須於大會或特別會時之四分之三投票方能有效。驅逐出籍的條件必須是故意違反章程或符合聯合會之規定。
- c. Voluntary withdrawal cannot be effected unless and until all arrears of subscription and/or charges have been paid when it will take effect from the end of that financial year. 自願離會的條件是不能拖欠本會計年度結束前的會費或規費，否則不能視為自願離會。
- d. In cases of voluntary withdrawals, application for re-affiliation may be effected through the application machinery of Article 8, subject to the acceptance by the Meeting of a reasonable explanation. 在自願離會的案子中，重新入會的申請須根據第八條條款處理，其中必須說明離會的理由為何，方能被接受重新入會。
- e. Following a voluntary withdrawal, if such application for re-affiliation is made within two years from the date on which it took effect, the re-affiliation fee may be waived at the discretion of the Executive Council. 在自願離會的案子中，超過兩年已上的脫會記錄，在重新申請入會時會由執行委員會考慮是否將脫會期間的會費予以減免。

## Article 11

### Suspension 會籍暫停

- a. Suspension of Membership is automatic in the case of failure to meet financial obligations as set out in Article 14. Otherwise suspension may be provisionally imposed by the Principal Officers, subject to confirmation by a three-quarters majority vote of the next Annual or Special Meeting. 根據第十四條，為免除會計上的失誤而造成會籍的暫停，因此會籍會自動延長的。否則，會籍暫停可臨時由主要官員根據規定執行，但須經下一年度或特別會議四分之三多數決議確認。
- b. Grounds for suspension, other than failure to meet financial obligations, shall be failure to comply with the Preamble, Statutes or Bye-Laws of the Federation to a degree which is, in the opinion of the Executive Council, considered detrimental to the general interests of the Federation. 會籍的暫停，除了會計上疏忽了繳交的責任外，尚有其他未能履行序言，法規或此細則時，在一定程度上須視執行委員

會議的意見，是否有損整體聯合會的利益。

## Article 12

### Reinstatement 復權

#### After Expulsion 驅逐出籍後

a. The reinstatement of an Association whose affiliation has been terminated under Article 10 can be effected only through the application machinery of Article 8. 假如離會的原始原因是由於第十條，復權將只能根據第八條來處理。

#### After Suspension 自願離會後

b. In cases other than following suspension for failure to meet financial obligations, application for reinstatement may be made at any time and shall be accepted, if the impediment to full Membership is shown to have been removed, by a three quarters majority vote of an Annual or Special Meeting. In the case of an application for reinstatement after financial obligations have been met, the Principal Officers shall have power to effect immediate reinstatement. 假如離會的原始原因不是由於未能履行會計責任，則復權將隨時可以接受與生效。假如其會籍之移除是在大會或特別會議中以四分之三多數決而決定，其原因是由於未能履行會計責任，則在會計責任解除後，由原則委員予以復權。

## Article 13

### Financial Year and Budget 會計年度與預算

a. The financial year of the Federation shall commence on the first day of January and expire on the 31<sup>st</sup> day of December each year. 會計年度是由每年的一月一日起算至十二月三十一日止。

b. A budget shall be presented by the Treasurer at each Annual Meeting of the General Assembly and, if approved by a three-quarters majority, shall become the budget of the Federation for the following year. 年度預算須由財務部門於大會的年度會議中提出。須由四分之三多數決定下一年度之預算。

c. Any proposal to amend the affiliation fee and/or annual subscription (see Article 14) shall be voted on separately from the budget and requires a three-quarters majority. 任何對根據第十四條之所屬費用或訂閱費之修正，如不在預算內，將需要單獨投票，此須要得到三分之二的多數決議。

## Article 14

### Affiliation Fees, Annual Subscriptions and Charges 所屬費或訂閱費或其他費用

a. The revenue of the Federation shall be derived from an affiliation fee and an annual per capital subscription, based upon the declared Membership of each Affiliated

Association, in the amount fixed by an Annual or Special Meeting as the requirements demand, and payable before the 31<sup>st</sup> of March each year. 聯合會的收入來自於所屬費及以年度徵收的訂閱費，依靠關係協會的會員制定下一年度的需求，在每一年的三月三十一日繳付。

- b. All affiliation fees, subscriptions or charges shall be paid in the currency of the Country in which the Headquarters of the Federation are situated. 所有所屬費訂閱費及其他費用須支付聯合會總部所在地國家的幣值。

#### Article 15

##### Delegates 授權

Each Member Association has the right to appoint as many Delegates to Annual or Special Meetings as it has votes. 每一個會員均可有權授權代表參與會議的投票。

#### Article 16

##### Voting and the Quorum 投票及法定人數

- a. In all matters requiring a census of opinion, all Member Associations shall have:

For every 1 – 250 Members one vote 擁有 1-250 會員者 有一票

251- 500 Members two votes 擁有 250-500 會員者 有兩票

501- 750 Members three votes 擁有 501- 750 會員者 有三票

751- 1,000 Members four votes 擁有 751- 1,000 會員者 有四票

1,001- 1,250 Members five votes 擁有 1,000- 1,250 會員者 有五票

1,251 Members and above six votes 擁有 1,250 以上會員者 有六票

A simple majority of those voting shall be sufficient, unless otherwise laid down in the Statutes and Bye-Laws. 除非章程與規則內另有規定，一律採計多數決議。

- b. Voting may be effected in person or in writing, by postal referendum. Proxy voting is permissible. 投票可採出席人數或是以寄來函件公投，視優先順序。
- c. The block voting rights of the Group Individual Members, shall be in accordance with the above table but with a minimum of two votes. 聯名投票程序中的個別會員須根據上表，但至少要有兩名之聯署，方為有效。
- d. Any Association not in good standing will not be allowed to vote at the General Assembly. 任何會員如果不適格，則不能在大會中投票。
- e. The quorum for all voting, whether in person or in writing, must be at least 25% of those eligible to vote provided those persons together hold more than 50% of the votes.  
全部投票選舉的法定人數，無論親自還是以書面形式，至少需有四分之一合格具投票權的會員，擁有超過百分之五十投票數。
- f. Proxy voters must confirm their authority to the Secretary General no later than at Registration for the General Assembly on the day the voting is to take place.

代理投票者在進行投票前，必須向聯合大會登記並經秘書長確認後才可進行投票。

## Article 17

### General Assembly 聯合大會

- a. The supreme authority rests with the General Assembly, which consists of Delegates from all Member Associations in number according to their voting right.  
聯合大會擁有最高權力其成員為會員代表，會員代表根據其所擁有之投票數而決定。
- b. A meeting of the General Assembly shall be held annually.  
每年應舉行聯合大會。
- c. Advisers and/or Observers may be admitted at the President's discretion. Advisers may speak on behalf of their Delegation. They shall have no power to vote but may address the meeting by invitation.  
顧問團和觀察員可經由大會理事長認可批准，顧問團可代表他們的代表團發言，他們可能不具投票權，但是可以透過邀請出席大會。

### Special Meeting 特別會議

- d. Special Meetings of the General Assembly may be called at the request of at least three Member Associations. It shall be the duty of the Council to give notice of such a Special Meeting as soon as possible after the receipt of the required number of requests in writing.  
聯合大會的特別會議可經由至少三個會員團體的要求而舉行。在以書面形式收到要求的請求的數量之後，委員會的職責應盡快通知舉行特別會議。
- e. Notices of Meetings and agenda shall be given in writing at least sixty days before the date of a meeting.  
會議通知與議程應在特別會議舉行前六十天以書面形式告知。

### Jurisdiction 審判權

- f. All meetings of the General Assembly have full authority to make decisions which are binding upon the Federation.  
聯合大會的所有會議對聯合會及會員具有全部效力與有約束力的決定。

## Article 18

### Executive Council and Principal Officers of the Federation

#### 聯合會的執行委員會和常任理事

Responsibility for the functioning of the Federation is vested in the Executive Council, which shall be elected from candidates who are Members of and are brought

forward by the Member Associations and/or by the at a meeting of the General Assembly. For this purpose the Group Individual Members shall be entitled to the same rights and privileges as a Member Association. This Council shall consist of the following Principal Officers:

聯合會的運作屬於執行委員會的職責，其成員可由會員或會員團體或者個別群眾團體(Group Individual Members; GIM)在聯合大會上所推舉之候選人所產生。為此個別群眾團體成員將有資格得到與會員協會相同的權利與特權。委員會由以下常任理事組成：

President

Deputy President

7 Vice Presidents

They shall be assisted by the:

Secretary General

Assistant Secretary General

Honorary Treasurer

Administrative Staff

理事長

代理理事長

7 位副理事長

其應協助：

秘書長

助理秘書長

榮譽財務長

行政人員

#### Article 19

President 理事長

He is the Chief Executive of the Federation and Chairman of the General Assembly. The President shall be responsible for fulfilling the Aim and Purposes and shall coordinate and activate the work of the Federation.

He shall hold office for a term off our years.

理事長是聯合會的首席執行長與聯合大會的主席。理事長將負責完成方針與目標並且將協調與運行聯合會的工作。

其任期為推舉之年限。

#### Article 20

Deputy President, 7 Vice Presidents 代理理事長；7 位副理事長

They are the Principal Officers of the Federation. They assist the President and

act on his behalf in case of his absence. They shall hold office for a term of four years.

他們是聯合會的常任理事。平時協助理事長，若理事長不在則代表理事長。其任期為四年。

## Article 21

### Secretary General 秘書長

The Secretary General shall be appointed by the Executive Council. He is the Executive Officer of the Federation and the official representative to address the Aim and Purposes of the Federation wherever it may be required. The Secretary General is responsible for:

秘書長由執行委員會任命。其為聯合會執行長與向其他單位提報聯合會的方針與目標時的官方代表。秘書長對下列負責：

a. The execution of the decisions taken by the General Assembly and the Executive Council.

運行聯合大會與執行委員會所交待事項。

b. The efficient function of the Organization and administration in accordance with its Aim and Purposes, and the communication with Member Associations.

根據方針與目標積極地參與國際海事組織及主管機關會議，同時與會員協會聯繫。

## Article 22

### Honorary Treasurer and Honorary Auditor

#### 榮譽財務長與榮譽督導長

The Treasurer is elected by the General Assembly upon the recommendation of the Executive Council for a term of four years. The Treasurer shall advise the Executive Council about the Federation's financial matters and assets. At Annual Meetings of the General Assembly he presents the financial report and the budget for the following year. The Auditor is appointed by the General Assembly upon the recommendation of the Executive Council for the term of one year.

財務長任期四年，由聯合大會根據執行委員會推薦名單中選出。財務長將聯合會金融狀況與資產向執行委員會提供建議。在每年聯合大會上其報告財務表與隔年預算。督導長則由聯合大會根據執行委員會的推薦名單中指派任命。

## Article 23

### Executive Council 執行委員會

The Chief Executive and the Principal Officers of the Executive Council shall stay in office until a new election has taken place.

首席執行長與執行委員會常任理事應長任於聯合會，直到下屆首席執行長與

常任理事接任止。

#### Article 24

**Mode of Communication** The formal language of IFSMA shall be English. At the discretion of the Chairman of a meeting any other language may also be used, provided that adequate translation facilities are available.

聯合會之官方語言為英文，若會議內有適合之翻譯協助時，會議主席可決定使用其他語言。

#### Article 25

Any matter not covered by these Statutes or Bye-Laws shall be governed by the Executive Council.

不在章程與規則內之事項，則取決於執行委員會。

#### Article 26

In case of legal disputes arising from the Statutes, English law shall be applicable.

如果起因於章程的法律爭論，則適用英國法律。

#### Article 27

Any modifications to the Statutes and Bye-Laws (and particularly Subscriptions and Charges) should be proposed six months in advance of the General Assembly in order to have the Delegates mandated for decision by their Associations.

任何章程與規則之修訂(以及指定捐款與費用)應於聯合大會開會前六個月提議，以便會員協會向其代表團示明其意。

#### Article 28

Changes to the Statutes may be made by the General Assembly and shall be determined by a three-quarters majority vote of that Meeting.

聯合會章程的修訂可由聯合大會決定並通過會議內四分之三以上投票表決同意。